

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chwałą Bożą jest rzecz ukryć, a chwałą królów rzecz zbadać.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chwałą Bożą jest rzecz ukryć, chwałą królów — rzecz zbadać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chwałą Boga jest sprawę taić, ale chwałą królów — dociekać sprawy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sława to Boża, taić sprawę; ale sława królów, wywiadywać się rzeczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cześć Boża jest taić słowo, a cześć królewska wywiadować się powieści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chwałą Boga rzecz taić, a chwałą królów rzecz zbadać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chwałą Bożą jest rzecz ukryć, a chwałą królów rzecz zbadać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chwałą Boga jest ukryć sprawę, chwałą królów znaleźć wyjaśnienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chwałą Boga jest rzecz ukrywać, a chwałą królów - badać ją.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chwałą Bożą jest rzeczy [strzec] w tajemnicy, a chwałą królów [te] rzeczy roztrząsać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Божа слава ховає слово, а слава царя шанує діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chwałą Boga jest rzecz zataić, lecz chwałą króla rzecz zbadać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chwałą Boga jest tajenie sprawy, a chwałą królów jest zbadanie sprawy.

¹⁾ <x>110 3:28</x>; <x>240 24:21-22</x>